

Déifferdang

MAGAZIN



L'HÔPITAL INTERCOMMUNAL PRINCESSE MARIE-ASTRID NIEDERKORN

Interkommunales Krankenhaus in Niederkorn (HPMA)

Interviews: Seniorenforum

Nouveau hall de gymnastique à Oberkorn

Formation „Parents de jour“

N°2
2007

Sommaire

Éditorial	3
Hymne pour le Centenaire	3
Interviews: Seniorenforum	4-5
Nouvelles adresses	4-5
Nouveau hall de gymnastique	6-7
Clin d'œil santé	6
Nello Mannelli	7
An der Geschichtskëscht gewullt	8-9
Clin d'œil écologique	9
Réunion d'information Coditel	10-11
Agenda	10-14
HPMA	12-13
Armand Schiltz	14-15
Buergbrennen	15
Décennie 1987-1997	16-17
École de Blues	16
Concours	17
Ce qui s'est passé	18
Club Européen	18
Formation Parent de jour	19

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12 - L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
mail@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication

Comité Paulo Lobo (resp.)
de rédaction: Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli
Roby Zenner

Collaborateurs: Valentine Bentner,
Nathalie Flenghi,
Roby Fleischhauer,
Mirko Mengoni
Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: février 2007

ISSN 1684-7431

Vues d'antan et d'aujourd'hui



Cherchez les différences



Plein cap sur l'avenir hospitalier du Sud

A leur prise de fonctions en janvier 2006, les gestionnaires de l'Hôpital intercommunal de Niederkorn représentant les Communes de Bascharage, Differdange et Pétange s'étaient fixé trois objectifs:

1) redresser la barre en sortant le HPMA du profond gouffre financier accumulé au fil des années, et ainsi désengager les trois Communes qui, par le passé, ont dû mettre à rude épreuve leurs budgets pour secourir une gestion déficitaire;
2) parallèlement au rétablissement financier – condition sine qua non pour atteindre tout autre objectif –, envisager un rapprochement avec les homologues du CHEM pour assurer la pérennité de la région hospitalière Sud dans la future carte sanitaire du pays;
3) apporter le calme dans la gestion quotidienne du HPMA par le biais d'un engagement conventionnel de l'État, au cas où la situation déficitaire risquerait de perdurer.

Or, en dressant le bilan annuel, sans vouloir crier victoire, nous pouvons néanmoins déclarer à haute voix que les objectifs escomptés ont été plus qu'atteints. Estimée à 1,6 million d'euros en début d'année, la perte de résultat pour 2006 a été réduite au budget rectifié à 600.000.- euros, et évaluée pour le décompte de fin d'année à 160.000.- euros: une évolution qui donne une tout autre dimension à la situation financière! Et de s'attendre, pour 2007, à un équilibre budgétaire – promesse d'ailleurs faite par les gestionnaires au Gouvernement, partenaire de convention. Pour y parvenir, toutes les parties concernées – les gestionnaires, la direction, les médecins et le personnel du HPMA, l'Union des Caisses de Maladie et l'État – ont dû puiser dans leurs réserves et n'ont solidairement pas lésiné dans leurs efforts pour guérir financièrement notre hôpital de Niederkorn. Un grand merci à eux tous ayant agi et agissant toujours dans l'intérêt de notre Bassin de la Chiers, voire du Bassin Minier, auquel il incombera de bien se positionner dans le futur plan hospitalier. Car, mis à part la gestion financière, la qualité hospitalière de notre hôpital de Niederkorn n'avait pas, n'a pas et n'aura pas à rougir vis-à-vis des autres acteurs du terrain – soyons-en conscients !

Et par la fusion projetée avec le CHEM, faisant de cette entente hospitalière du Sud la plus grande structure médicale sur le plan national avec ses 600 lits, ses 250 médecins et ses 1.700 employés, les décisions d'avenir étatiques à prendre au niveau de la carte sanitaire ne sauront plus être prises au détriment de notre région Sud. Soyons clairs: le Bassin Minier en pleine phase de développement mérite aussi l'une ou l'autre spécialisation médicale nationale voire, en collaboration avec l'Université, un centre de recherches moderne et avant-gardiste.

Les défis pour l'avenir hospitalier restent de taille, mais la population du Bassin Minier, les «Minettsdäpp», au regard de son passé mouvementé, n'a-t-elle pas dû franchir maints obstacles, se forgeant un caractère qu'on ne saurait méconnaître? La réponse y est, ayons confiance!



Appel aux personnes
intéressées:

Quel sera l'hymne du Centenaire?

Les festivités dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange auront lieu du 4 août 2007 au 3 août 2008. Le grand nombre de manifestations et de projets, organisés dans ce cadre, seront accompagnés d'une chanson populaire, qui sera donc l'hymne officiel du Centenaire.

Chaque personne intéressée est invitée à proposer sa composition aux organisateurs. Parmi les projets introduits, un jury désignera la chanson officielle du Centenaire. Cependant les cinq meilleures compositions seront enregistrées et présentées au public.

Les compositions devront remplir les conditions suivantes:

- type de mesure? 4/4
- tempo? entre 110 et 140
- durée? maximum 4 minutes
- tonalité? majeur
- langue du texte? luxembourgeois

Les personnes intéressées sont priées de déposer un «demo-tape» (K7, DVD, CD...) au Service culturel de la Ville de Differdange (5, rue du Parc Gerlache) pour le 15 avril 2007 au plus tard.

Des informations supplémentaires seront disponibles au même Service culturel par téléphone: 58 40 34 – 1 ou par Email:

S.Culturel@differdange.lu



Jocelna Stamerra a ouvert il y a quelque temps le «Café du Château» juste en face de l'Hôtel de Ville, et à côté du Château de Differdange. Dans un local chaleureux et pittoresque, Jocelna propose à sa clientèle des «tapas» (amuse-gueules délicieux) et, en plats du jour, des spécialités brésiliennes et portugaises. Le plat du jour est proposé à midi et le soir au prix de 7 euros (menu du jour à partir de 10 euros). Sur demande, le Café du Château effectue aussi la livraison à domicile. Salle pour réunions, baptêmes et anniversaires. Soirées Karaoké.

Horaire: lundi-vendredi, de 6h00-24h00; samedi et dimanche, de 9h00-1h00.

**43, av. Charlotte
L-4530 Differdange
Tél. 26 58 26 24**

Interviews

Forum fir Senior(in)en / Forum pour seniors

Le 1^{er} Forum pour seniors s'est déroulé le jeudi 25 janvier, au Centre Noppeney, avec une participation de plus de 50 personnes. Organisé par la Commune de Differdange, en collaboration avec la Commission des Jeunes et Seniors et le clubsenior „Prënzeberg“, ce forum avait comme objectif principal d'écouter ce que les „seniors“ ont à dire aux responsables communaux, sur les activités organisées en leur faveur et sur leurs besoins personnels. Ensemble, il s'est agi de trouver des idées d'activités que la Commune peut développer pour eux. Nous avons demandé à quelques participants de nous dire leur avis sur le forum, ainsi qu'à Madame la ministre, Marie-Josée Jacobs.



☞ **Marie-Josée Jacobs, ministre de la Famille et de l'Intégration:** Nous constatons que les gens deviennent de plus en plus âgés. En 2030, une personne sur 3 aura plus de 60 ans. Par conséquent, il faut prévoir dès maintenant le vieillissement de notre société et créer un environnement qui soit correct vis-à-vis de ces personnes. Il y a également, d'un autre côté, ces gens qui arrêtent de travailler relativement jeunes, entre 57 et 60 ans. Il est important de les inciter à entreprendre des activités, il ne faut pas qu'ils restent à s'ennuyer à leur domicile, mais ils doivent donner aussi de leur expérience acquise au long de leur vie professionnelle et privée aux jeunes et qui n'ont pas toujours leurs grands-parents à côté d'eux. Ces personnes âgées partagent des intérêts avec les générations plus jeunes, dans le domaine social, culturel et sportif. Il est important de stimuler le contact entre les uns et les autres, afin d'arriver à une bonne cohésion sociale et à une bonne entente intergénérationnelle pour l'avenir.



☞ **Eugène Schleider:** Ech si lo 70 Joer a sinn hei zu Déifferdeng gebuer an ech gesinn, dass viles net méi sou ass wéi et mol eng Kéier war. Sou wéi et elo ass, do ka viles verbessert ginn. An doriwwer géng ech hei gär matschwätzen. D'Sécherheet ass immens wichteg, an eisem Alter ass ee jo owes, soubal et däischer ass, bal net méi sou kéng fir virun d'Dier ze goen. Et kann ee viles soen, wat ee géng verbessern, mä ob dat och esou geschitt ass eng aner Saach.



☞ **Arendt Maisy:** Also ech sinn de Mëtteg heihinner komm, well ech dat ganz schlëmm fannen, dass mir zu Déifferdeng bal keng Foussgängersträife méi hunn. A wann der als eelere Mënsch iwwert d'Strooss goe wëllt, dir kuckt riets, dir kuckt lénks a scho kënnt ee gerannt. An ausserdem gesi mir an eisem Quartier zu Uewerkuer iwwerhaupt ni eng Police, déi kontrolléiere kënnt, wéi d'Autoen do stinn. An da mussen d'Jonge vun den Drecks-këschte sech ploer fir bäzekommen.



☞ **Emil Hollerich:** Ech kréie lo geschwënn 75 Joer an ech sinn heihinner komm, well ech mech nach ëmmer fir nei Techniken interesséieren, fir mäi Geescht e bëssen ze erweideren. Ech interesséiere mech dowéinst och ganz staark fir Computeren. An dofir fannen ech et och ganz gutt, dass d'Gemeng sou Course fir Senioren ubidde wëll. Da kann ee vun doheem Rechnungen iwwerweisen, an den Internet goen, digital Photoe weiderverschaffen asw. An ech fannen och, dass sou e Forum all Joer kéint widderholl ginn, et gesäit ee jo, dass Interessi do ass.



☞ **Jacqueline Weiss-Ansay:** Fir mech ass sou eng Initiativ wéi dee Forum hei immens. Sou kënne déi eeler Leit mol hir Mee-nung soen. Ech si jo och schonn am drëtten Alter an ech fannen dat gutt, dass och mol eng Kéier eppes fir déi Leit gemaach gëtt. Ech schwätzen aus Erfahrung, well ech och alleng doheem sinn an dann ass et gutt, wann Aktivitéit fir eeler Leit vun der Gemeng gemaach ginn. Da sëtzt een net ëmmer doheem an et geet ee mol eraus. Mir si jo schliisslech am drëtten Alter – haut gëtt et jo schonn e véierten Alter – a mir sinn nach net fäerdeg fir an d'Alters- oder Fleegeheim. Et ass wichteg an eisem Alter, aktiv ze bleiwen, ënnert d'Leit ze goen an eppes ze ënnerrhuelen.



Un nouveau salon de coiffure a ouvert ses portes au numéro 35 de la rue Michel Rodange, en face du Parc Gerlache.

Le propriétaire Toto, assisté de deux coiffeurs et d'une coiffeuse, propose ses services pour hommes, femmes et enfants. Il est spécialisé en coupes et styles modernes, portant essentiellement sur des modèles italiens. Parmi les points forts du salon: préparation de teintures adaptées à chaque cliente et à chaque client. Toto propose aussi un grand choix de coiffures pour mariées, qui vont de la coupe simple à la formation de chignons. Le nouveau propriétaire s'est adjugé également les services d'une esthéticienne spécialisée en maquillage, épilation, soins du visage, manucure et pédicure, etc...

Horaire
Du mardi au vendredi, de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 ; samedi non-stop de 8h00 à 16h00. Les clients sont recus sans rendez-vous.
**35, rue Michel Rodange,
L-4660 Differdange,
Tél. 26 58 00 67**

Clin d'œil santé
**Marchez
 20 minutes
 par jour**



Augmenter son activité physique est bénéfique pour la santé, en raison de son influence sur la balance énergétique et sur le risque de maladies. Les études les plus récentes recommandent la pratique régulière d'une activité à des niveaux d'intensité modérés.

Une promenade quotidienne de 20 minutes à bonne allure fera, au bout d'un an, une différence de 5 kg sur la balance et aura, chez la plupart des personnes, des bénéfices mesurables sur la santé cardiovasculaire et mentale. Varier le type et l'intensité de l'activité améliore la santé de manière optimale. A titre d'exemple, une promenade douce à l'heure du déjeuner, bien qu'insuffisante pour améliorer la santé du cœur et des artères, constitue une pause saine au travail, améliore l'humeur et réduit le stress, tout en contribuant aussi au contrôle du poids. Pour ceux qui n'aiment pas ou sont incapables de programmer un exercice, éviter ou limiter le temps passé dans des attitudes sédentaires comme regarder la télévision peut s'avérer plus qu'utile. Être simplement debout pendant une heure au lieu de regarder la TV chaque jour, par exemple, dépense l'équivalent de 1 à 2 kg de graisse par an.

Un nouveau hall de gymnastique à Oberkorn: place au sports !

Voici une nouvelle qui devrait réjouir tous les amateurs de gymnastique. Depuis 1997, les quatre clubs de gymnastique de Differdange demandaient la construction d'un nouveau gymnase dans la commune. En 2005, le Conseil communal a finalement donné son feu vert. Il aura fallu deux ans supplémentaires pour élaborer tous les plans nécessaires à la construction du nouveau hall, qui se situera dans le Parc des Sports à Oberkorn. Après plusieurs réunions, auxquelles ont participé les délégations des clubs de gymnastique et où d'innombrables idées ont été échangées, il a été décidé que les travaux débiteront dès cette année.

Un bâtiment moderne et fonctionnel

C'est le bureau d'architecture «UNIVERSUM» d'Erpeldange qui a été chargé de l'élaboration des plans. Après avoir été confrontés à de nombreuses difficultés techniques, les architectes ont finalement réussi à dessiner une construction à la fois moderne et fonctionnelle. Celle-ci remplit en outre toutes les normes de sécurité actuelles. D'un point de vue architectonique, elle s'intègre parfaitement aux bâtiments adjacents.

Le bâtiment fait 55,80 m sur 28,60 m. La partie gymnastes

constitue la partie la plus importante des installations. Elle comprend une surface destinée à la gymnastique au sol et des espaces pour la gymnastique aux agrès. Une fosse pour les entraînements spécifiques aux agrès (tremplins, trapèze, barres asymétriques...) est en effet prévue dans cette partie du bâtiment. Des gradins pourront accueillir un total de 52 visiteurs. En tout, la partie gymnastes mesure 42,30 m sur 20,40 m.

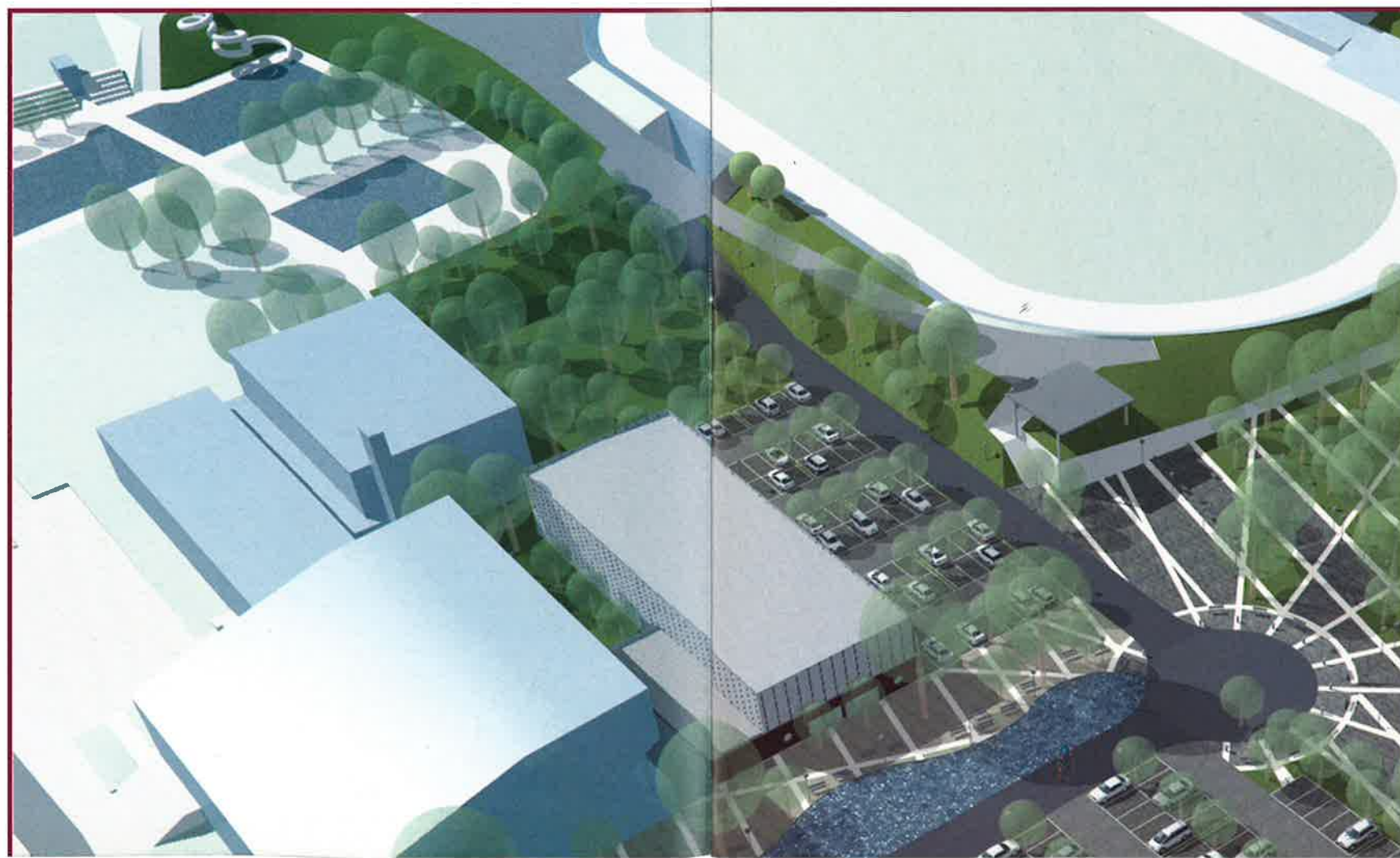
Les installations prévoient aussi une partie gymnastique artistique. Ce local pourra également être utilisé pour des cours d'aérobic ou de jazz dance. Le bâtiment

comprend en outre une partie sanitaires/douches/vestiaires, un local de régie et une salle de réunion.

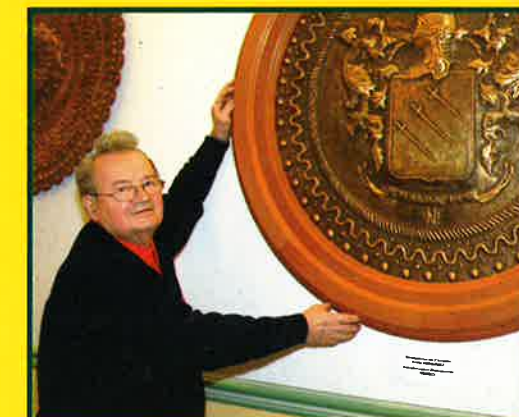
Ingrédients réunis pour un grand succès

Des installations fonctionnelles, une architecture moderne, des agrès de très haute qualité et des gradins pour les visiteurs... tous les ingrédients semblent être réunis pour que le projet devienne un très grand succès. La gymnastique devrait donc rester au niveau sportif une des images de marque dans notre commune.

UN NOUVEAU BÂTIMENT QUI S'INTÉGRERA PARFAITEMENT DANS SON ENVIRONNEMENT



Werke von Nello Mannelli im „Petit Casino“



Der bestbekannte und allseits geschätzte Künstler Nello Mannelli aus Differdingen, der im Jahre 1990 als fünfter die Auszeichnung „Mérite Culturel de la Ville de Differdange“ entgegennehmen konnte, stellt derzeit mehrere seiner besonderen Kunstschmiedewerke im Hôtel-Restaurant „Au Petit Casino“ am Marktplatz in Differdingen aus.

Neben dem übergroßen Wappen der Familie Mannelli stechen dekorative großflächige Kunstwerke in „cuivre repoussé“ ins Auge.

Die Kunstwerke sind ein Beitrag Nello Mannellis zum 100. Jubiläum der Stadt Differdingen. Zu diesem Anlass können Sie in den nächsten Monaten im Restaurant „Au Petit Casino“ bewundert werden.



L'école de tennis informe

Voici les horaires et les tarifs proposés par l'école de tennis (Tennis Club Differdange) pour la saison hiver 2006/2007, valables jusqu'à la fin avril 2007.

Minitennis (de 4 à 8 ans):

lundi de 16h40 à 17h40

prix 50 euros

Hall Omnisports Oberkorn

Tennisschoul (de 9 à 13 ans):

lundi de 17h40 à 18h40

et samedi de 9h30 à 10h30

prix 75 euros

Hall Omnisports Oberkorn

Tennisschoul Juniors (14 – 18 ans):

samedi de 10h30 à 11h30

prix 75 euros

Hall Omnisports Oberkorn

Training Équipe Dames

(joueuses licenciées):

mercredi de 19h30 à 20h30

prix 50 euros

Hall de tennis Belvaux

Training Équipe Hommes:

mardi de 20h30 à 21h30

prix 50 euros

Hall de tennis Belvaux

Matériel requis:

raquette de tennis,

chaussures de tennis,

tenue de tennis (ou tenue sportive)

Infos:

secrétariat du TCD

GSM: 621 25 41 32 (C. Rodriguez)

e-mail: rodrigc1@pt.lu

Le droit d'inscription est à virer sur le compte IBAN LU28 0141 7237 7030

0000 auprès de la banque ING

An der Geschichtskëscht gewullt

Frau Schroeder Kies aus Niederkorn erinnert sich: „Wir wohnten in Fond-de-Gras“



DIE ERSTE „GIEDEL“

Meine Erinnerung an Fond-de-Gras geht auf das Jahr 1930 zurück. Ich verbrachte meine Kinderjahre und meine Jugend dort. Am Eingang der kleinen Ortschaft, auf der rechten Seite der Straße, stand das erste Haus. Es war quer zur Straße gebaut, hieß seit jeher „d'Haus op der Trap“ und gehörte der Eisenerzgesellschaft „Thy le Château“. Das Haus wurde bis 1933 von einer italienischen Familie bewohnt, danach, bis nach dem zweiten Weltkrieg, von der Familie Alverdi (Eltern und 3 Kinder).

Im nächsten Haus, genannt „am Haff“ waren 4 Wohnungen untergebracht. In den ersten 4 Zimmern wohnten 2 Junggesellen: Angelo Bosio und Willy Weyer, ein deutscher Nazi, den wir damals „de preisesche Willy“ nannten. In der zweiten Wohnung lebte die Familie Nic Stolz (Eltern und 5 Kinder), in der dritten Woh-

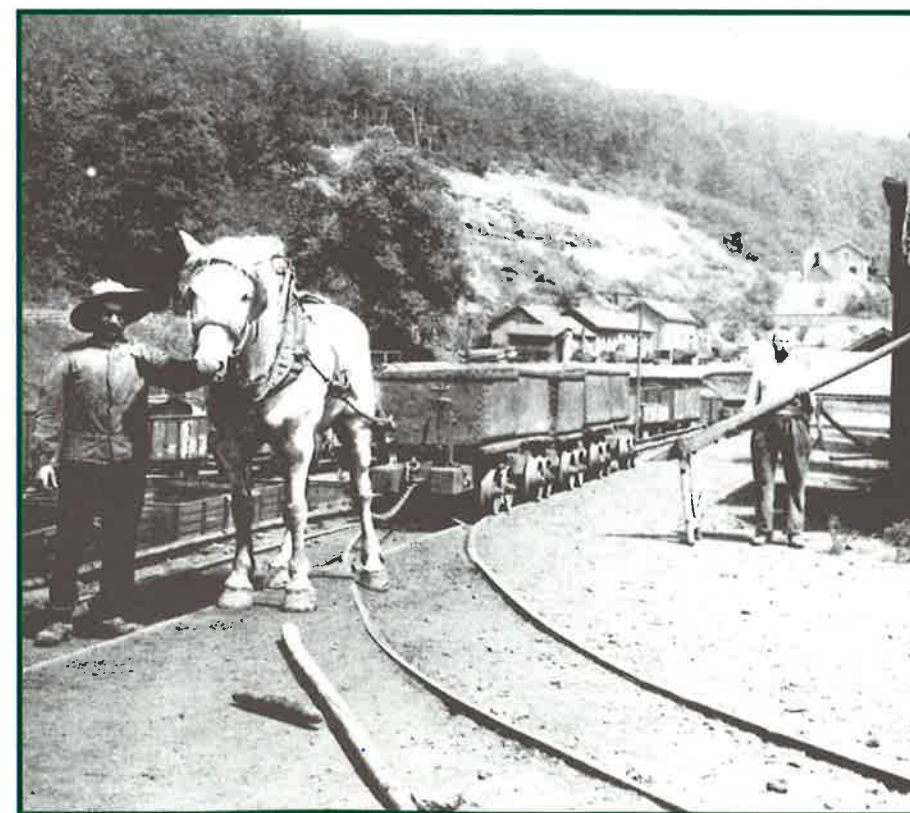
nung die Familie Michel Weber (Eltern und 2 Kinder) und in der vierten Wohnung eine italienische Familie namens Silvio ... (der Familienname ist mir entfallen). Im nächsten Haus befand sich das noch heute wohlbekannte hölzerne Wirtshaus „bei der Giedel“. Das Haus wurde Anfang des vorigen Jahrhunderts gebaut und wurde von der ersten „Giedel“ geführt, „Mme Mullesch“. Dann kam die „Giedel Bosseler“, die ich kannte, und später deren Sohn Paul Bosseler (mit Ehefrau und 4 Kindern).

Unterhalb des Wirtshauses war die „Kantin“ (heute das Restaurant). Um 1915 bis 1930 wohnten dort Nic Schmitt mit Ehefrau und 4 Kindern. Dann wurde die „Kantin“ aufgelöst und privat vermietet. Das Gelände gehörte der Gesellschaft „Providence“. In der „Kantin“ wohnte jetzt die Familie Flammang (Eltern und 4 Kinder).

Aus den Zimmern der „Kaschtgänger“ entstanden 2 Wohnungen. Erstere bewohnte der Steiger Jean Schuh mit Familie (3 Kinder) und 1938 dann der Steiger Vic Reder. In der anderen Wohnung lebte der Bergarbeiter Jos Heitz. Auf der rechten Straßenseite befanden sich noch die Hallen für die Lokomotiven und die Büros der Gesellschaft „Providence“. Auf der linken Straßenseite lag nur ein einziges Haus, das der Gesellschaft „Thy le Château“ gehörte. Es war mein Elternhaus. Hier wohnte der einzige Bauer des Ortes, Jos Kies, mit seiner Ehefrau und mir, seiner Tochter.

Zum Haushalt gehörte noch ein Knecht. Wir lebten vom Bauernbetrieb und hatten 3 Pferde. Sie waren in der Grube beschäftigt. Hier zogen sie die „Buggis“ mit dem Erz aus der Grube und arbeiteten dort, wo die Maschinen nicht hinkamen. Ein Pferd verdiente 60 Franken am Tag. Dieses Geld war für unseren Lebensunterhalt sehr wichtig. Nachmittags arbeiteten die Pferde mit meinem Vater und dem Knecht auf dem Feld. Die anderen Männer aus Fond-de-Gras waren alle Bergarbeiter.

(Fortsetzung folgt im nächsten Déifferdang Magazin)



FRÜHER WURDEN DIE „BUGGIS“ NOCH VON PFERDEN GEZOGEN



FRAU SCHROEDER-KIES

Clin d'œil écologique
février 2007

Commande de poubelles simplifiée

A partir de février 2007, la Ville de Differdange propose un nouvel appui qui facilite la commande de vos poubelles. Tous les bacs (gris, bleu, brun et vert) peuvent être commandés par téléphone (58 77 11-252) ou par e-mail (carlo.scacchi@differdange.lu). Si vous passez votre commande par voie électronique, il vous suffit de préciser votre nom, adresse, date de naissance, le choix de la couleur de poubelle (grise, bleue, brune ou verte) ainsi que le volume désiré.

Dans un proche avenir, vous pourrez trouver les formulaires afférents sur le site Web de la commune (www.-differdange.lu).

Pour rappel, vous pouvez commander les poubelles suivantes:

Grise (déchets restants)

80; 120; 240 litres

Propriété communale

Bleue (papier/carton)

120; 240 litres (max. 1 poubelle) -

20.- €

Brune (verre) 40; 80 litres

(max. 1 poubelle) 22.- €

Verte (déchets organiques)

120; 240 litres (max. 2 poubelles) -

Propriété communale.

Bien entendu, il est toujours possible de consulter le Service écologique, de lui demander conseil par téléphone (58 77 11-252) ou bien de passer votre commande dans le bureau du service écologique au 2^e étage de l'Hôtel de Ville.



Agenda

**DU 23 JANVIER
AU 3 FÉVRIER**

Exposition de photos «Sud 2020»
Hôtel de Ville à Differdange
Heures d'ouverture de la commune
Syndicat Pro-Sud

1^{ER}, 8 ET 15 FÉVRIER

Aquamove 3
Piscine Oberkorn
19h00 - 19h45
Ville de Differdange

2 FÉVRIER

Schickimicki mam Orchester Toxic
Hall „La Chiers“
21h00
Org.: FC03 Differdange

Mass fir de ganze Poarverband
Église de Lasauvage
18h30

3, 10 ET 17 FÉVRIER

Aquakids 1 (3 - 6 ans)
Piscine Niederkorn
8h30 - 9h30
Ville de Differdange

Aquababy 1 (6 sem. - 1 an)
Piscine Niederkorn
9h30 - 10h15
Ville de Differdange

Aquababy 2 (1 - 3 ans)
Piscine Niederkorn
10h15 - 11h00
Ville de Differdange

Aquafitness prénatal
Piscine Niederkorn
14h30 - 15h15
Ville de Differdange

4 FÉVRIER

Assemblée générale
Brasserie Bizarre à Differdange
15h00
Cercle philatélique et numismatique
Philatelia Differdange

Assemblée générale
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
17h00
Société avicole Oberkorn

Interview avec Claude Meisch, bourgmestre de Differdange

La télé par câble: où en sommes-nous?



CLAUDE MEISCH, FREDDY THYÈS, CONSULTANT ET PASCAL DORMAL, DIRECTEUR DE CODITEL

multiples doléances à l'encontre de la société de télédistribution. Cependant, les représentants de Coditel parlaient de palette de services, de nouvelles technologies et de tarifs compétitifs. Devant le sentiment d'indignation grandissant, j'ai décidé de

La première réunion publique Coditel, qui a eu lieu le 22 janvier à Niederkorn, a déçu les habitants, venus en nombre, qui n'y ont pas trouvé les réponses claires qu'ils espéraient.

Nous avons posé quelques questions à Claude Meisch, bourgmestre, au sujet de cette soirée qui a vu de nombreux esprits s'échauffer.

Pourquoi n'avez-vous pris la parole en tant que bourgmestre que vers la fin de la rencontre ?

Ces réunions d'information, celle de Niederkorn comme les deux suivantes, au Hall „La Chiers“ (29 janvier) et au Centre sportif (5 février), ont été entièrement élaborées par Coditel, en ce qui concerne la forme et le contenu. La Commune s'est limitée à mettre à disposition les locaux. Je me suis proposé d'assister à la réunion de façon informelle, en tant que citoyen et usager. Cependant, il est devenu rapidement évident qu'il y avait un problème de communication entre l'équipe de Coditel, parmi lesquels Pascal Dormal, le directeur général, et les habitants présents. Ceux-ci attendaient des réponses directes sur ce qui arrivera après le 16 juin, sur l'avenir du réseau câblé et, plus concrètement, sur de

prendre la parole afin d'exposer clairement le différend juridique qui oppose la Commune à Coditel, et ce qu'il implique pour la population.

Quelle est donc la situation de l'antenne collective à Differdange ?

Différentes raisons, et notamment de nombreuses réclamations des abonnés, ont amené le Collège échevinal à résilier avec effet au 16 juin 2007 le contrat de concession du réseau local de télédistribution. Un processus juridique a été entamé afin de déterminer les droits de propriété du réseau de la ville, qui sont revendiqués tant par la Commune que par Coditel. Comme le règlement par le tribunal risque de s'étaler sur une longue période, une convention a été convenue entre la Commune et Coditel pour la continuation des services après le 16 juin. De sorte qu'il n'y a aucune crainte à avoir d'un éventuel arrêt de la transmission en juin prochain.

Est-ce que les habitants abonnés sont tenus de payer leurs factures Coditel pour toute l'année 2007 ?

Aussi longtemps que le tribunal n'a pas tranché la question de la propriété du réseau, Coditel sera

le seul opérateur autorisé à gérer la télédistribution locale par câble. Les abonnés qui ne résilient pas leur contrat avec Coditel seront tout naturellement tenus de régler leurs factures, ceci en accord avec les modalités de paiement offertes par Coditel.

Nous sommes donc dans une situation de monopole qui joue au détriment de la population ?

On peut le dire. D'un autre côté, les responsables de Coditel ont très clairement ressenti le mécontentement de leurs abonnés de Differdange. À moyen terme, ils ont donc tout intérêt à améliorer non seulement leur gamme de services, mais aussi leurs tarifs et leur façon de communiquer avec leurs clients. A eux de profiter du sursis que représente l'action juridique pour prouver leur bon vouloir.



In unserem Interview bezieht Bürgermeister Claude Meisch Stellungnahme zur Coditel-Versammlung vom 22.1.07. Er weist darauf hin, dass die Gemeinde nur als Co-Organisator fungierte und lediglich die Räume zur Verfügung stellte. Für den Ablauf und den Inhalt dieser und der folgenden Veranstaltungen zeichnet aber ausschließlich Coditel verantwortlich. Momentan stellt sich die Sachlage folgendermaßen dar: Der Kontrakt mit Coditel wurde zum 16.6.07 gekündigt. Um jedoch über die Nutzungsrechte des Differdinger Netzes zu entscheiden, wurde die Justiz eingeschaltet, welche den Streitfall aber noch nicht klären konnte. Aus diesem Grunde haben sich die Gemeindeverantwortlichen mit Coditel geeinigt, dass Letztere ihre Dienste auch nach dem 16.6.07 weiterführen. Sodass nicht befürchtet werden muss, ab diesem Tag keinen Empfang mehr zu haben. Natürlich nur insofern die Gemeindeglieder ihren Kontrakt mit Coditel nicht gekündigt haben und sie deren Rechnungen auch weiterhin bezahlen (auch nach dem 16.6.07).

5 FÉVRIER

Réunion d'information, Coditel
Centre sportif Oberkorn
19h00
Ville de Differdange

**5, 12, 26 FÉVRIER
ET 5 MARS**

Tai-Chi Cours
Salle de gym - École Fousbann
19h30 - 21h00
Fraentreff asbl
Umeldung um 58 74 72 oder
um 58 94 84

6 FÉVRIER

Gym Entretien
Centre sportif à Oberkorn
9h30 - 10h30
Ville de Differdange

Conférence «La famille
dans les relations sociales»
Maison des Œuvres Differdange
20h00
Maison Paroissiale Differdange

6 ET 13 FÉVRIER

Aquamove 4
Piscine Oberkorn
12h30 - 13h15
Ville de Differdange

Aquamove 1
Piscine Oberkorn
19h00 - 19h45
Ville de Differdange

Aquamove 2
Piscine Oberkorn
20h00 - 20h45
Ville de Differdange

7 ET 14 FÉVRIER

Skigym
Salle de gym - École Fousbann
19h00 - 20h00
Ville de Differdange

8 FÉVRIER

Concert: MAMA AFRICA
Centre sportif à Oberkorn
20h00
Luxevents

9 FÉVRIER

Congrès national
de la fédération de gymnastique
Centre sportif à Oberkorn
17h30
FLGym et Flic-Flac Differdange

9 ET 11 FÉVRIER

Assemblées générales
- 9 février: 19h30
Salle Paroissiale Oberkorn
Coin de terre et du foyer Oberkorn

- 11 février: 15h30
Maison des Œuvres Differdange
Coin de terre et du foyer Differdange

10 FÉVRIER

Assemblée générale
Home St Nicolas Differdange
15h30
LCGB Differdange

Assemblée générale
Veräinshaus Uewerkuer
19h30
Œuvres paroissiales Oberkorn

Fëscherbal
Café beim Spidol à Niederkorn
Keess: 20h30
Sportfëscher Nidderkuer
Orchestre: Lux Duo

10, 15 ET 19 FÉVRIER

Kannerfuesbaler
- 10 février: 14h00
Home Niederkorn
Association des parents d'élèves

- 15 février: 14h00
Hall polyvalent «La Chiers»
Flic-Flac Déifferdeng

- 19 février: 14h30 – 18h00
Hall polyvalent «La Chiers»
Foyer de la femme Differdange

11 FÉVRIER

Mass fir déi verstuerwe Membere
vum LCGB Déifferdeng
Église Differdange – 9h30
LCGB Differdange

Assemblée générale ordinaire
Restaurant «Au petit casino» – 10h00
Espérance Differdange

Interkommunales Krankenhaus in Niederkorn (HPMA)

Mit Weitsicht und Optimismus die Blicke nach vorne gerichtet



CLAUDE MEISCH, PRÄSIDENT DES SPITALSYNDIKATES, MARCO GOELHAUSEN, PRÄSIDENT DER PERSONALVERTRETUNG, CLAUDE BIRGEN, MEDIZINISCHER DIREKTOR, PIERRE MELLINA, VIZE-PRÄSIDENT DES SPITALSYNDIKATES

Am Freitag, dem 19. Januar waren zirka 250 Angestellte und Ärzte des HPMA der Einladung der Spitalführung gefolgt und nahmen am traditionellen Neujahrsempfang im Kulturzentrum in Lamadelaine teil.

Über den ganzen Abend, wie so mancher Schnapsschuss wohl zur Genüge belegt, war die Stimmung bestens, obschon – nachdem das Niederkorner Krankenhaus im vergangenen Jahr seinen 25. Geburtstag feierte – es mehr als wahrscheinlich die letzte Personalfeier im limitierten HPMA-Kreise war.

Die geplante Fusion mit dem Escher Spitalzentrum, dem CHEM, hervorgegangen aus dem Zusammenlegen der städtischen Krankenhäuser aus Esch/Alzette und Dödelingen, war unweigerlich dann auch eins der Hauptthemen der drei Ansprachen der Verwaltungs-, Personal- und Direktionsvertreter.

Am gleichem Tage, dem 19. Januar 2007, erteilte der Regierungsrat den Krankenhäusern der

Südregion grünes Licht, um die Vorarbeiten zur geplanten Fusion in Angriff zu nehmen und stellte sich somit voll und ganz hinter die regionalen Planungen zu einer besseren Zusammenarbeit im Interesse einer zukunftsorientierten qualitativen Medizin, die allen Patienten nur von Nutzen sein kann und sowohl kurz- wie auch weitsichtig die medizinische Zukunft in der Südregion absichern wird.

Eine Pressekonferenz, sowie interne Unterredungen mit dem Personal und den Ärzten, fanden am Mittwoch, dem 24. Januar, statt, um vor allem die Jahresbilanz 2006 vorzustellen und einen positiven Blick nach vorne zu richten. Optimistisch stimmen die Ergebnisse von 2006 allemal: war anfangs noch die Rede von einem Defizit von zirka 1,6 Millionen Euro, abgespeckt im berichtigten Haushalt auf 600.000 Euro, so wird dieser auf voraussichtlich 160.000 Euro in der Jahresabrechnung schrumpfen. Für den Haushalt 2007 geht sogar die Rede

von einem ausgeglichenen Etat. Diese in kaum einem Jahr erwirtschaftete Kehrtwende kommt nicht von ungefähr, sondern ist der Verdienst einer Fleißarbeit aller beteiligten Partner: die politischen Gemeindevertreter aus Differdingen, Niederkerschen und Péttingen, die Direktion des Krankenhauses, die Ärzte, das Personal, die Krankenkassenunion (UCM) und die Gesundheits-, Innen-, und Finanzministerien. Nach der klaren Absage der drei Gemeinden, Ende 2005, noch einen weiteren Cent aus den in den vergangenen Jahren arg gebeutelten Gemeindekassen zwecks Defizittilgung an das Nie-

derkorner Spital zu zahlen, ermöglichte eine schriftliche Vereinbarung mit dem Staat eine gewisse Ruhe in den medizinischen Alltag in Niederkorn zu bringen und so konnten die politischen Verwalter sich beherzt auf die finanzielle Sanierung konzentrieren, mit dem bekannten, positiven Resultat.

Als Schlusswort: die finanzielle Genesung des HPMA schreitet zügig voran, die medizinische Qualität war, ist immer noch und bleibt in Niederkorn vorhanden und jetzt gilt es als Südregion, als „Minettsdäpp“, geschlossen und resolut in die gemeinsame Zukunft mit dem CHEM zu blicken.



TRADITIONELLER NEUJAHRSEMPFANG IM KULTURZENTRUM LAMADELAINE

17 FÉVRIER

Jumdeckelsbal
Café beim Spidol à Niederkorn
21h00
Supporterclub Fanfare Niederkorn

20 FÉVRIER

Kannerspillnomëtteger
Piscine Oberkorn
- Groupe 1 nageurs:
14h00 – 15h00
- Groupe 2 non-nageurs:
15h00 – 16h00
Ville de Differdange
Inscription souhaitée: 58 67 01

21 FÉVRIER

Gebake Fësch
Terrain Jos. Hauptert à Niederkorn
11h00
FC Progrès Niederkorn

Äschermëttwoch / Mass an Ausdeele
vum Äscher-Kräiz
Église Fousbann
19h00
Maison paroissiale Differdange

24 ET 25 FÉVRIER

Grousse Poarbazar
Centre Noppeney Niederkorn
- 24 février: 14h00
- 25 février: 11h00
Fraen a Mammen Oberkorn

Buergbrennen
Tételbiërg
20h00
La Liberté Niederkorn

Bella Bulla mam Orchester «TOXIC»
Hall polyvalent «La Chiers»
21h00
Fräizäitclub Minetter Béischten

25 FÉVRIER

Assemblée générale extraordinaire
Auberge de la Promenade
à Lasauvage
15h00
Luxemburg Cult Verdes
Tél.: 50 60 98

Buerg-Sonndeg /
Gebiets-Veillée zum Buergbrennen
Église Differdange
18h00
Maison paroissiale Differdange

Buergbrennen a. Freedeteier
Terrain Jaminet Oberkorn
19h30
FC LUNA Uewerkuer

26 FÉVRIER

Lundi littéraire
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
20h00
Bibliothèque municipale
en collaboration avec la Commission
culturelle de la Ville de Differdange

Matinée carnavalesque
Centre Noppeney
15h00 - 18h00
Amiperas Differdange

3 MARS

Coupe de Luxembourg et coupe des
jeunes en gymnastique masculine
Demi-finale des adultes
et des pupilles
Salle de gymnastique «Flic-Flac»
14h00
La Liberté Niederkorn

Abseits
Terrain Jos. Hauptert à Niederkorn
20h00
FC Progrès Niederkorn

Chers amis des associations de Differdange:

La date limite pour nous com-
muniquer vos manifestations
pour mars 2007 est fixée au
15 février 2007.

Merci d'avance!

Service culturel de la
Ville de Differdange

agenda@differdange.lu

Posthume Ehrung

Der Künstler Armand Schiltz erhält den „Mérite Culturel 2006“

Auf Vorschlag der Kulturkommission hat die Gemeindeverwaltung Differdingen kürzlich dem am 16. März 2006 im Alter von 73 Jahren verstorbenen Künstler Armand Schiltz aus Differdingen posthum als besondere Ehre den „Mérite Culturel 2006“ zuerkannt.

Die dem Künstler zukommende Trophäe wird künftig mit dem dazugehörigen Diplom im Gemeindehaus in Differdingen aufgestellt.

Armand Schiltz, Jahrgang 1932, war als Künstler bis weit über die Grenzen unserer Gemeinde und unseres Landes bekannt und geschätzt.

Das Wenigste, das man über Armand Schiltz sagen kann, ist, dass das Leben ihm alles andere als Sonnenseiten beschert hatte. Nahezu einzige Ausnahme: sein angeborenes Talent für die darstellende Kunst, das Zeichnen und das Malen. Als Autodidakt fand er im Laufe der Jahre zu einer Art künstlerischem Genie. Doch mit zunehmender Verfeinerung seiner Technik wurde der stets zuvorkommende und hilfsbereite Künstler mehr als einmal hintergangen und aufs Kreuz gelegt. Die eigens in Auftrag gegebenen Gemälde wurden ihm bei ihrer Fertigstellung nicht mehr abgenommen, sodass er zusätzlich zu seiner Arbeit auch noch die Materialkosten zu tragen hatte.

In der Roosevelt-Straße, wo er ansässig war, und überhaupt in der Stadt Differdingen, in der es kaum urige, erhaltenswerte und pittoreske Winkel gibt, die er nicht in seinen Werken festgehalten hätte, war Armand Schiltz allüberall, mal hier, mal dort anzutreffen. Dabei war er von allen bekannt, gern gesehen und ge-

schätzt. Wer erinnert sich nicht an seinen langsamen, wippenden Gang, an seinen legendären grauen Filzhut, seinen braunen Mantel und seine blaue Krawatte. Seit seinem Ableben fehlt seine allbekannte Silhouette im Stadtbild, ebenso wie seine vielseitigen Werke, die ihm über Jahrzehnte hin die uneingeschränkte Achtung und die besten Kritiken der in- und ausländischen Kunstexperten und -kritiker einbrachten. Vor allem anlässlich der alljährlichen Kunstausstellungen der Kunstvereinigung „Art Vivant“, deren langjährigstes Mitglied er bis zu seinem Tode war.

Bereits im Jahre 1947, im Alter von gerade mal 15 Jahren, beteiligte sich Armand Schiltz erstmals am Kunstsalon des „Art Vivant“. Seither fehlte sein Name lediglich bei fünf Ausstellungen, im Jahre 1954, von 1956 bis 1958 und 1960. Somit war es nur rechtens, dass seine jahrzehntelange Treue zum „Art Vivant“ und seine vielseitigen Dienstleistungen im Jahre 1992, anlässlich seiner 40. Beteiligung am Kunstsalon, mit einem „Maple Leaf“ belohnt wurden. Zwei Jahre später, im Jahre 1994, kam er erneut zu Ehren, als die Kunstvereinigung ihre langjährigen Mitglieder im Rahmen der Feierlichkeiten zum 50. Jubiläum ehrte. Die dritte Ehrerbietung wurde ihm erwiesen, als er im Jahre 2002 anlässlich seiner 50. Beteiligung am Kunstsalon des „Art Vivant“ eine wertvolle goldene Uhr entgegennehmen konnte.

Zuvor, im Jahre 1999, hatte die Kunstvereinigung „Art Vivant“ im Untergeschoss des Centre Marcel Noppeney in Oberkorn eine retrospektive Ausstellung über Armand

Schiltz veranstaltet. Bei dieser Gelegenheit stellte André Scotti, Mitglied des „Art Vivant“, Leben und Werk seines langjährigen Freundes in beredten Worten vor. Es war dessen Vater, Kassierer der Kunstvereinigung „Art Vivant“ von 1951 bis 1953, der seinen Sohn seinerzeit dazu anregt und ermutigt hatte, seine künstlerische Begabung weiterzutreiben, was dem Autodidakten mehr als gelungen ist.

Im Jahre 1982, anlässlich der Planung der Feierlichkeiten zum 75. Jubiläum der Stadt Differdingen, war es Armand Schiltz, der das Jubiläumsposter entwarf, während Lehrer René Wampach, ebenfalls Mitglied der Kunstvereinigung, das Jubiläumspplakat verwirklichte.

Armand Schiltz zeichnete und malte naturgetreu auf realistische Weise; vor Ort, nach Vorlage eines Fotos oder eines Bildes führte er einen sehr feinen Pinsel, der die letzten Einzelheiten figurativ und naturalistisch darstellte. Sein Stil

beeinflusste dann auch mehr als ein Mitglied des „Art Vivant“.

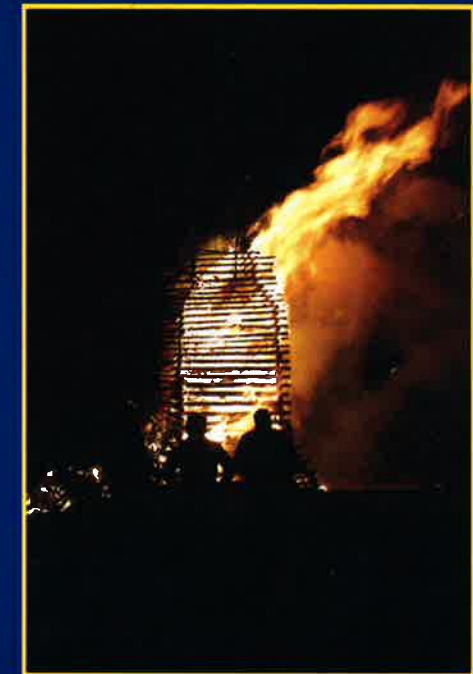
Mit seinem Fotoapparat, seinem Bleistift und seinem Zeichenblock war Armand Schiltz allgegenwärtig, sowohl in Differdingen als auch allenthalben im Lande, insbesondere bei herausstechenden Ereignissen, bevor er die meisten der gesehenen, skizzierten oder fotografierten Motive auf die Leinwand bannte.

Die Welt der Kunst, die echte, ehrliche und aufrichtige, und mit ihr die Stadt Differdingen sind jedenfalls durch den Tod von Armand Schiltz um ein gutes Stück ärmer geworden. Doch die ihm mit der Zuerkennung des „Mérite Culturel 2006“ leider Gottes erst posthum zukommende Ehre und insbesondere seine zahlreichen Kunstwerke werden ihn unter uns verweilen lassen. Seit nahezu einem Jahr wird er nun das Himmelsgefülle nach immer neuen Motiven aufgestöbert haben.

Adieu, l'artiste!



24. Februar in Niederkorn Buergbrennen



Mit dem Ziel, den alten Brauch wieder lebendig zu machen und in der Ortschaft Niederkorn wieder einzuführen, haben sich in diesem Jahr die Anhänger des Supporter-Club des Herrenturnvereins „La Liberté“ erstmals in ihrer hundertjährigen Vereinsgeschichte dazu entschlossen, eine „Buerg“ zu brennen.

Das „Buergbrennen“, im französischen Raum als „Fête des brandons“ bekannt, wird in Niederkorn vom überlieferten Burgsonntag auf den Vorabend gelegt, um den Besuchern die Gelegenheit zu bieten, dieses Ereignis gemeinsam mit ihren Kindern am Samstagabend zu erleben.

Der Supporterclub der Turner hat sich bei der Wiedereinführung des Brauches etwas ganz Besonderes ausgedacht, eine „Glühwein Happy-Hour“. Wer zwischen 17.00 und 18.00 Uhr beim hoch aufgestapelten Brennmaterial erscheint, bekommt beim Kauf eines Glühweines den zweiten kostenlos im beheizten Zelt serviert. Das „Buergbrennen“ findet pünktlich um 20.00 Uhr beim Wasserbehälter auf dem Hochplateau des Dorfes (rue Titelberg) statt.



149 inscrits à l'école de Blues!



Les cours de l'école de Blues à Differdange ont repris en janvier 2007.

Après le grand succès en 2006, les responsables ont décidé de proposer 2 niveaux de cours en 2007: un niveau pour avancés / un niveau pour débutants.

Un total de 149 personnes de tous les âges se sont inscrites pour l'édition 2007.

Les élèves peuvent suivre des cours pour les instruments suivants: batterie, guitare, basse, piano, chant, harmonica, instruments à vent.

Les élèves des deux niveaux de l'école de Blues 2007 se présenteront au public lors du grand festival «Blues Express», à Lasauvage et au Fond-de-Gras, en date du 14 juillet 2007.

Infos: Service culturel de la Ville de Differdange
Tél.: 58 40 34-1



1907-2007: 100 Joer Stad Déifferdeng

La période de 1987 à 1997



LE GIRATOIRE RUE EMILE MARK A ÉTÉ INAUGURÉ LE 19 JUILLET 1996

31 mars 1987: Décès de Josy Jacoby, co-fondateur de la section de Differdange des secouristes de la Croix-Rouge en 1947.

1988/89: Au Fond-de-Gras, le Musée Industriel est construit. La «Centrale Paul Wurth» est inaugurée le 8 mai 1989.

1989: La commune de Differdange compte 16 306 habitants.

12 mars 1989: La rénovation de l'église de Lasauvage est achevée.

23 avril 1989: Après Niederkorn, la veille, et avant Differdange, l'après-midi de ce dimanche, la paroisse de Lasauvage installe son nouveau curé-administrateur, l'abbé Jos. Weisgerber, originaire de Rodange.

10 mai 1989: A Lasauvage, inauguration d'une plaque commémorative en hommage aux patriotes et aux résistants de la seconde guerre mondiale; la plaque est apposée à gauche de l'entrée de l'église.

16 juin 1989: A l'entrée de Niederkorn, rue de Bascharage, le

monument «Symbole Grey» est inauguré. Cette réalisation, conçue par René Goerres et exécutée par l'Arbed à Differdange, se veut un hommage à Henry Grey, inventeur des poutrelles Grey mondialement connues et provenant de l'usine de Differdange.

1990: La population de la commune de Differdange a augmenté en une seule année de 222 habitants pour passer à 16 528 habitants.

17 mai 1990: Inauguration du «Centre d'Intervention de Differdange» hébergeant les sapeurs-pompiers, la Protection Civile et les services techniques de la Ville de Differdange.

28 octobre 1991: A Niederkorn, avenue de la Liberté, à l'entrée vers l'Hôpital Princesse Marie-Astrid, le monument «Orgues en acier», projet conçu par René Goerres et réalisé par l'Arbed à Differdange, est inauguré. L'œuvre, d'un poids total de 24,8 t, se veut un hommage à Sydney Thomas, inventeur du procédé

Thomas, et un signe d'espoir pour un avenir prospère pour les poutrelles Grey et réalisées à l'usine de Differdange.

28 novembre 1993: A Lasauvage, rue de Rodange, le Monument des Mineurs est inauguré en reconnaissance des mineurs. C'est Armand Even de Lamadelaine qui en a dressé les projets afférents.

1994: La population de la commune de Differdange passe à 17 700.

1994: A la suite des élections communales, Marcel Blau, jusque-là échevin, est promu bourgmestre, mandat qu'il assumera jusqu'en 2001.

19 mai 1994: La ligne ferroviaire à voie étroite entre le Fond-de-Gras, Rodange et Lasauvage est inaugurée.

21 mai 1994: Fête du centenaire de l'église paroissiale de Lasauvage.

8 avril 1996: La commune de Differdange compte 17 117 habitants dont 10 438 Luxembourgeois (60,98%), 3477 Portugais (20,31%), 1509 Italiens (8,82%), 583 Français (3,41%), 248 Belges (1,45%) et 862 autres (5,03%).

19 juillet 1996: Inauguration du giratoire à l'intersection de la rue Emile Mark et du contournement à Differdange; les «menhirs» représentent chacun une localité de la commune de Differdange.

27 novembre 1998: Inauguration, au lieu-dit «Auf den Geisenhäusercher», au Wangert-Haut, du «Kannerbongert».

LE MONUMENT «SYMBOLE GREY» À NIEDERKORN: INAUGURÉ LE 16 JUIN 1989



Nouveau concours Curiosités de Differdange

C'est un détail du lavoir de Niederkorn (De Wäschbuer) qui était reconnaissable sur la photo du concours du mois de janvier. Cette structure pittoresque a été rénovée en 2004 par l'équipe du Centre d'Initiative et de Gestion local.

Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est M. Daniel Dondlinger, de Niederkorn, qui a été désigné gagnant par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50 euros offert par l'administration communale de Differdange. Bon d'achat qui peut être retiré auprès du Service culturel, 5, rue du parc Gerlache, Differdange-centre.



Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un e-mail le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 février au plus tard.

Administration communale – secrétariat

Concours

«Curiosités de Differdange»

B.P. 12 - L-4501 Differdange

e-mail: S_culturel@differdange.lu

Le Projet Lavoir du Club Européen

Le Club Européen a récemment présenté une très jolie publication sur le thème des lavoirs. Dans cet imprimé intitulé „Projet Lavoir“, on découvre des photos et des explications sur les anciens lavoirs à Differdange, dans la vallée de la Chiers, et aussi dans la région de Chaves (ville portugaise jumelée avec Differdange). La publication contient aussi des poèmes, des chansons, des légendes tournant autour du thème des lavoirs, ainsi que des informations sur les ustensiles de lavage et le vocabulaire propre à l'ancienne activité des lavandières. Les élèves du Club européen ont également réalisé de très intéressantes interviews avec d'anciennes lavandières de Niederkorn.

Le résultat de ce véritable travail d'enquête journalistique est une publication de 54 pages très intéressante et que l'on lit avec plaisir et nostalgie.

La publication a été éditée par le Club Européen Differdange et le Groupe d'Animation socio-pédagogique Differdange (GASP).



CONCERT HELMUT LOTTI –
CENTRE SPORTIF OBERKORN –
20 JANVIER



LE CERF BLEU
DEVANT L'HÔTEL DE VILLE – „2007 –
LUXEMBOURG ET GRANDE RÉGION –
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE“

Ce qui s'est passé

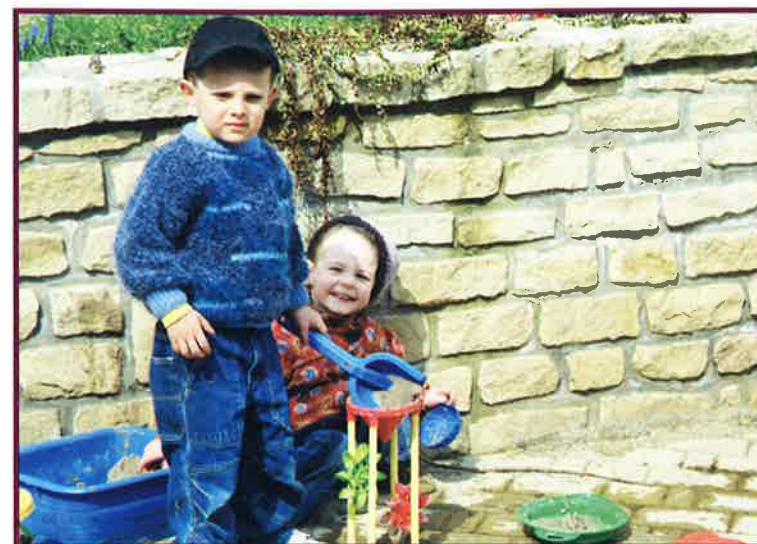
REMISE DES DIPLÔMES
POUR LES COURS
COMMUNAUX
DE LUXEMBOURGEOIS



WANTERTREPPETOIR
FIR SENIOREN –
24 JANVIER



Formation «Parents de jour» (Dageseltere Formatoun)



Le Service à l'Égalité des chances de la Ville de Differdange organise une formation pour parents de jour. Cette formation est co-financée par le Fonds Social Européen.

Devenir parent de jour demande un investissement au même titre qu'un emploi dans une autre entreprise. La prise en charge des enfants d'autrui est un travail exigeant qui ne va pas de soi. La formation permet aux participant(e)s d'acquérir une attitude professionnelle et de se démarquer des personnes qui gardent des enfants au noir.

Condition: Pour pouvoir s'inscrire à cette formation, il faut être inscrit(e) auprès de l'administration de l'emploi. La sélection des candidat(e)s sera faite sur base d'entretiens préalables au domicile des personnes.

Programme: La formation comprend 100 heures de cours et 20 heures de stage, réparties sur une période de 3 mois. Les cours traitent de sujets comme les droits de l'enfant, la psychologie

de l'enfant, les styles d'éducation, les soins et l'hygiène, la communication, l'animation,... Un certificat de participation clôturera la formation.

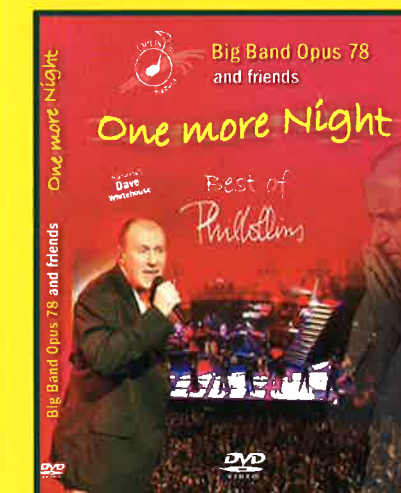
Informations pratiques: La formation se déroulera d'avril à juillet 2007 à raison de 10 heures par semaine, les lundis, mardis et jeudis de 8h30 à 11h30 (pendant les vacances scolaires, il n'y aura pas de cours). Le lieu de formation sera le Jugendtreff Asbl. La langue véhiculaire sera le luxembourgeois. Le nombre de participant(e)s sera limité à 15 personnes. Il y aura une possibilité de garde d'enfants pendant les cours.

Une **séance d'information** sera organisée le 26 février à 19h30 au Jugendtreff (5, rue Roosevelt - 4662 Differdange)

Pour l'inscription et tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à **Carole Blond-Hanten, Service à l'Égalité des chances**
Tél.: 26 58 06 49

Nouveau DVD du Big-Band OPUS 78

Si vous avez aimé le concert exceptionnel «One more night – Best of Phil Collins» par le Big Band Opus 78 & Friends, vous retrouverez tout le plaisir de cette soirée sur le DVD qui vient d'être édité et qui est disponible en vente (20.- €) auprès du Service culturel de la Ville de Differdange. www.opus78.lu



Recherche logement pour athlètes

Les 18, 19 et 20 mai 2007, la Ville de Differdange organisera en collaboration avec la LASEP, la Fête de la Jeunesse Sportive Européenne.

Cette manifestation exceptionnelle convoquera 250 jeunes âgés de 10 à 14 ans qui participeront à différentes activités sportives: football, basketball, volleyball et natation.

Les jeunes proviendront de Cranendonck (Pays-Bas), Bitburg (Allemagne), Blankenberge (Belgique), Rethel (France) et Differdange (Luxembourg). L'organisateur demande le soutien des habitants de Differdange et environs pour loger un ou plusieurs athlètes pendant deux nuitées.

Info: GSM: 691 58 57 59
josee.schwachtgen@education.lu
GSM: 691 59 38 63
rose.cruchten@education.lu

FORMATION PARENTS DE JOUR (DAGESELTAREN)



*La Ville de Differdange,
ensemble avec son Service
à l'Égalité des chances,
organise une formation de parents.*

*Une réunion d'information
aura lieu
le lundi 26 février 2007
à 19h30
au Jugendtreff
(5, rue Roosevelt 4662 Differdange)*



*Pour vous inscrire à cette formation
ou pour tout renseignement complémentaire,
veuillez vous adresser à*

*Mme Carole Blond-Hanten,
Service à l'Égalité des chances*

Tél.: 26 58 06 49